Аттестационная работа

Слушателя курсов повышения квалификации по программе: «Проектная и исследовательская деятельность как способ формирования метапредметных результатов обучения в условиях реализации ФГОС»

Хуснутдинова Лилия Хамзеевна
Учитель английского языка МАОУ «ЛИЦЕЙ №1»
г. Стерлитамак, Республика Башкортостан

На тему:

«Различия между американским и британским вариантами английского языка»

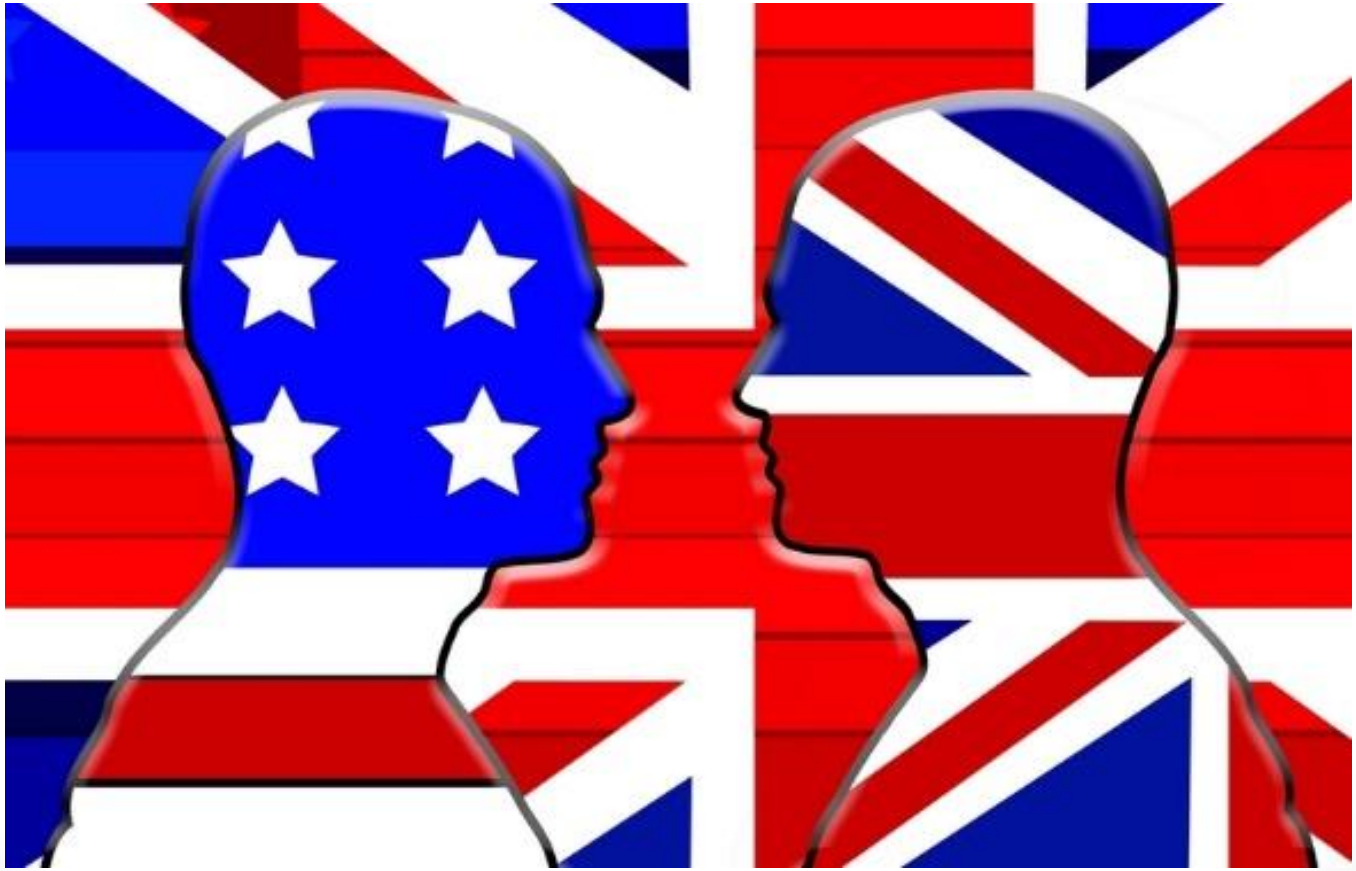
Жанром выполненной мною работы выступает «Проектная работа по английскому языку». Данное работа отражает мои личные взгляды и позиции на значимость исследовательской деятельности на уроках английского языка. В своей работе я хочу рассмотреть и наглядно представить то, какую важную роль играет умение вовлечь учащихся в работы, не ограничивая их в творческих порывах и способностей на уроках.

МАОУ «Лицей №1» г. Стерлитамак

- Местом моей работы является Лицей №1 в г. Стерлитамак, данное учебное заведение осуществляет свою работу в следующих направлениях учебная деятельность (углубленное изучение математики, физики и английского языка), внеурочная деятельность и элективные курсы. Замечательный преподавательский состав, с большим опытом работы, которые ежегодно проводят мастер-классы на региональном уровне и сами активно принимают в них участие. Учителя активно применяют на своих уроках ИКТ, электронные книги и учебники, используют интернет, работают над организацией и внедрением проектной и исследовательской деятельностью, а также применяют эти технологии на своих уроках.

Цель работы

- систематизировать основные отличия британского и американского вариантов английского языка.



- Английский язык является в наше время общепризнанным языком международного общения. Это язык современного бизнеса, науки, делопроизводства, информационных технологий и, конечно же, общения. Об исключительно широком распространении английского языка говорят такие цифры: примерно 1,6 миллиарда людей, т.е. почти одна треть населения всего земного шара говорит на английском языке, хотя английский язык является родным языком только для 380 миллионов людей. Именно на этом языке издается большая часть книг, журналов и газет. Трудно судить о положительных или отрицательных моментах глобализации английского языка, но нельзя не согласиться с тем, что в истории человечества еще ни один язык не был настолько распространен и популярен. В современном мире существует несколько вариантов английского языка (британский, американский, канадский, австралийский и новозеландский).Американский вариант английского языка является более удачливым соперником

Но на современном этапе развития преподавания английского языка нельзя не принимать во внимание тот факт, что учащиеся практически ежедневно соприкасаются с американским его вариантом. Если американский язык-это самостоятельный язык, то почему в нем столько общего с английским и почему американцы и англичане легко понимают друг друга? А если американский язык - диалект, вариант английского языка, то, как он образовался, когда, и где?

Задачи исследования:

- 1. Изучить различные точки зрения проблемы: английский язык и американский английский – это один или два языка.
- 2. Исследовать историю возникновения американского английского
- 3.Провести сравнительный анализ лексических единиц, фонетики и грамматики британского английского и американского английского.

Объект исследования

распространение американского варианта английского языка в бществе.

Предмет исследования

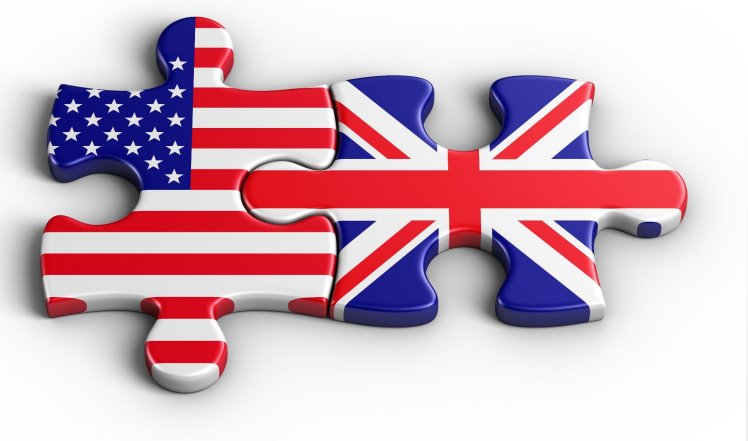
основные лексические, грамматические и фонетические различия между английским и американским языками.

Гипотез

верно ли утверждение, что американский английский язык – диалект английского языка

- В настоящее время ведутся споры по поводу того, какой из вариантов английского языка следует считать «образцовым» и следует ли считать American English самостоятельным языком, окончательно обособившимся от British English. Ученики провели опрос по поводу самостоятельности американского языка среди учителей английского языка нашей школы. Их ответ был однозначным: американский английский - диалект английского языка. Разногласия по поводу самостоятельности американского языка возникли из-за того, что английский язык, на котором говорят американцы, несколько отличается от классического английского: в нем существуют изменения в фонетике и лексике, и даже в самой его устойчивой части - гра

- Обратившись к толковому словарю, учащиеся выяснили значение слов «язык» и «диалект». Язык - это исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе; система знаков (звуков, сигналов), передающих информацию;
- Диалект - местная или социальная разновидность языка, местное наречие, иначе - территориальный диалект, обслуживающий народные массы; имеет свой грамматический строй и основной словарный фонд; в процессе образования нации может лечь в основу национального языка.



- Обратившись за информацией к историческим и географическим справочникам, мы выяснили следующую информацию. В начале семнадцатого столетия колонисты из Англии начали приносить свой язык в Америку. Свой вклад в формирование языка внесли и другие языковые группы людей, приехавших жить и работать в Америку из стран Европы. Это были испанцы и итальянцы, скандинавы и немцы, французы и русские.
- Кроме лексикона, появлялась разница в произношении, в грамматических конструкциях, особенно сильная – в интонации.
- При развитии американского английского языка был заложен основной принцип – упрощение языка.

Преобразования Ноя Вебстера в американском варианте английского языка.

- В 1806 году Ной Вебстер впервые внес в словарь такой термин, как “американизировать”
- Ввел в словарь много просторечий, объясняя это тем, что если весь народ это слово употребляет, значит, оно имеет право войти в язык.
- Изменил правописание многих слов в сторону упрощения — как слышится, так и пишется.
- Когда отмечались колебания в написании глагольного суффикса –ize (-ise), Ной Вебстер предпочел -ize: apologize, capitalize, criticize, civilize, dramatize
- Особо следует отметить группу слов, в которых Ной заменил оканчивающуюся часть –re на –er :centre – center; fibre – fiber; luster – luster; metre – meter; sabre – saber

Сравнительный анализ лексики

American variant	Перевод на русский	British variant
1st Floor	первый этаж	ground floor
2st Floor	второй этаж	1st floor
Administration	правительство	government
Apartment	квартира	flat
Appetizer	закуска	starter
Assignment	домашнее задание	homework
Baggage	багаж	luggage
Basement	подвал	cellar
Gasoline	бензин	petrol
Last name	фамилия	surname
Pants	брюки	trousers
Soccer	футбол	football
Truck	грузовик	lorry

Сравнительный анализ фонетики

Американское произношение	Пример	Британское произношение	перевод
		a	
[æ]	ask	[α:]	просить
	answer		ответ
	can’t		не может
	half		половина
	class		класс
	glass		стекло
	after		после
	example		пример

Сравнительный анализ грамматики

Описание	BrE	AE
Если местоимение one является подлежащим, то в предложении употребляются he, him, his, himself	One should try to get to know one's neighbours.	One should try to get to know his neighbours.
В словосочетаниях существительное + существительное часто опускается притяжательный падеж	a doll´s house a baby´s bottle	a doll house a baby bottle

Выводы

Выполняя проект, мы пришли к выводу, что выдвинутая нами гипотеза о том, что американский английский язык является диалектом английского языка, подтвердилась. Сравнительный анализ позволяет нам утверждать, что часто лексическая разница возникает из-за того, что одни и те же слова чаще употребляются в разных значениях в двух вариантах языка, а это означает, что американец и англичанин смогут понять друг друга, так как почти нет слов, которые являются только американскими или только британскими. Какой же английский нужно учить – американский или британский? Ответ на этот вопрос зависит от того, зачем вам вообще нужен язык. Надо сказать, что в российских школах принят британский стандарт английского языка. Правильный базовый английский нужен, кстати, и для того, чтобы понимать и другие варианты языка, диалекты и особенности. И чтобы смочь их освоить.